INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



Manizales, junio de 2021

PhD SULAY ROCIO ECHEVERRY MEJIA
Supervisor del contrato No 2103160306
Secretaria de Educación Municipal
Alcaldía de Manizales

Asunto: Informe de ejecución contractual

La intérprete de LSC, Johana Alexandra Osorno identificada con CC No.1002632332 de Manizales, en calidad de Contratista del Municipio de Manizales, en cumplimiento del Contrato de Prestación de Servicios No 2103160306 a continuación presenta el Informe de actividades realizadas durante el periodo de Junio 01 a mayo 30 de 2021.

Valor y forma de Pago: El valor del presente contrato asciende a la suma de TRECE MILLONES CIEN MIL PESOS COP ($13´100.000) El Municipio de Manizales, realizará al contratista seleccionado el pago del valor del presente contrato mediante actas parciales mensuales por un valor de un millón quinientos mil pesos. ($1´500.000) y/o proporcionar por fracción de mes, advirtiendo que para cada uno de ellos se requiere presentación de las constancias e informes de ejecución lo mismo que la certificación de cumplimiento y recibo a satisfacción expedida por el supervisor.

Plazo: A partir de la firma del acta de inicio, previa aprobación de la garantía exigida y el cumplimiento de los requisitos de perfeccionamiento legalización y ejecución, sin superar el 30 de noviembre del 2021.

CLAUSULA PRIMERA:

OBJETO: "PRESTAR SERVICIO DE APOYO A LA GESTIÓN PARA LA ATENCIÓN DE ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA A TRAVÉS DE LA CONTRATACIÓN DE INTÉRPRETES Y MODELOS LINGÜÍSTICOS PARA PROMOVER LA OFERTA BILINGÜE-BICULTURAL EN DOS INSTITUCIONES EDUCATIVAS OFICIALES"

CLAUSULA SEGUNDA:

No	Obligaciones Específicas	Acciones realizadas
1	Prestar servicios presencial o virtual según se requiera, de interpretación de la Lengua de señas colombiana al Castellano Oral y/o viceversa del discurso emitido, adaptándose a la modalidad comunicativa de los usuarios intervinientes	Se realizan los acompañamientos en las clases según horario acordado con el equipo de manera virtual además de hacer acompañamientos en asesorías y tutorías que los estudiantes han requerido. Durante toda la jornada en intérprete está disponible a los requerimientos comunicativos de todos los actores. Se atiende la población dentro del horario del colegio, 2 veces por semana en las tardes la modalidad y las asesorías por parte de los Instructores del SENA. Se adjunta horario de atención. Se adjunta evidencia fotografía



2	Atender a la población sorda estudiantil usuaria del Lengua de Señas Colombina matriculada en las instituciones educativas asignadas.	Las llamadas por videocámara que hacen los estudiantes a los docentes también son acompañadas.
3	Realizar articulación previa a las clases con el docente de aula con el fin de garantizar la correcta interpretación de las diferentes asignaturas a los estudiantes con discapacidad auditiva.	Se han tenido acuerdos con los docentes para el envió de las temáticas, presentaciones. Se realiza la socialización de los horarios establecidos para la atención de los estudiantes sordos acorde a las materias y el recurso humano disponible.
4	Identificar las necesidades de vocabulario específico en el área del conocimiento asignada y asegurarse de la consecución del mismo, para la interpretación de la temática asignada	Los libros de Fenascol (libros con vocabulario pedagógico en LSC), son consultados a fin de preservar la lengua de señas usada por la población, se hace consulta con otros intérpretes además de llegar a acuerdos lingüísticos con los estudiantes en palabas que no tienen un equivalente en su lengua. En otros casos se hace uso de recursos y técnicas de interpretación como descripciones o ampliaciones.
5	Prestar el servicio como intérprete de Lengua de señas colombiana (LSC) a estudiantes sordos y oyentes, profesores, directivas, padres de familia y personal administrativo	Se realiza acompañamiento a las intervenciones o charlas que se requieran desde el área psicosocial o a los estudiantes sordos de la IE. Además se hace acompañamiento a la ceremonia de grados de los estudiantes de la jornada sabatina en la IE la sultana.
6	Garantizar que el acto de interpretación esté desligado de toda influencia proselitista, religiosa, política, o preferencia lingüística y deberá será desarrollado por una persona con niveles de audición normal	Se garantiza siempre la presencia de un intérprete en los eventos que se llevan a cabo, en la IE sin influencias de ningún tipo.
7	Garantizar el cumplimiento de los Artículos 2.3.3.5.1.3.7 recopilado del decreto 366 de 2009, 2.3.3.5.2.2.2 recopilado del decreto 1421 de 2017, y el Artículo 2.3.3.5.2.2.3. recopilado del decreto 1075 de 2015	Cumplimiento a través de interpretación de español a LSC, asesoría a docentes sobre la implementación de los ajustes requeridos, apoyo en la solución de guías en cuando a dudas lingüísticas de la misma.
8	Acatar los lineamientos establecidos por el Ministerio de Educación Nacional, el Instituto Nacional de Sordos INSOR y la Secretaria de Educación de Manizales y participar activamente de las capacitaciones y/o reuniones que convoquen las Entidades	Se actúa acorde a los lineamientos establecidos por estas entidades para la atención de estudiantes sordos.
9	Garantizar el acompañamiento a los estudiantes con discapacidad auditiva durante la jornada escolar.	Las instituciones con estudiantes sordos que fueron asignadas se están atendiendo según disponibilidad y alcance del equipo en la siguiente franja: INEM lunes a viernes 7:00 am a 2:15 pm.



		INEM especialidad maderas martes 1:30 pm a 5:00 pm Especialidad industria de la madera (SENA) jueves 2:00 pm a.6:00 pm. I.E Integrado la Sultana se hace acompañamiento acorde a las necesidades de la institución según el horario de la misma
10	Asistir a las actividades que se lleven a cabo en el establecimiento educativo relacionadas con caracterización de los estudiantes con discapacidad auditiva y la sensibilización de la comunidad escolar	Se han tenido reuniones con el equipo psicosocial de la institución donde se hace seguimiento a los estudiantes caracterizados de la IE, revisando lo reportado en el SIMAT con la realidad de la IE. Se ha programado con los profesionales de apoyo encuentros presenciales con los estudiantes sordos que más requieren el acompañamiento.
11	Participar por medio de la interpretación en la construcción e implementación de los planes individuales de apoyos y ajustes razonables (PIAR), liderados por los docentes de aula, docentes de apoyo, las familias y los estudiantes, de conformidad con el artículo 2.3.3.5.2.3.5. del Decreto 1421 de 2017.	Se participa con recomendaciones para la construcción del piar Acompañamiento en las reuniones de promoción y evaluación de los estudiantes.
12	Apoyar con servicios de interpretación la semana de la discapacidad que organiza la Alcaldía de Manizales.	La semana de discapacidad tendrá lugar en el mes de noviembre de 2021

NOTA: Durante este mes la anormalidad académica continuo, sin embargo no en todas las materias te tenia este inconveniente, además se intensificaron los apoyos presenciales con el equipo de apoyo de la IE, con el fin de poner al día a los estudiantes que tenían algunas deudas académicas y así iniciar después del periodo vacacional retomar con los compromisos al día.
Se tuvo periodo de receso de los estudiantes, por lo que no se brindo acompañamiento aunque es de aclara que los días en mención se habían compensado con anterioridad.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

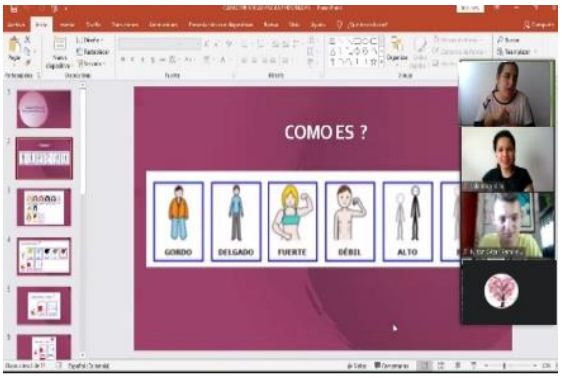
Intérprete de LSC -



ANEXOS – EVIDENCIAS

ANEXO 1

EVIDENCIA TRABAJO VIRTUAL/ Junio de 2021

1 de junio de 2021  Comunicación con estudiantes vía WhatsApp para aclarar dudas en cuanto a los tiempos de entrega de proyectos de la modalidad con el SENA.  La modelo Lingüístico realiza talleres de LSC, a docentes, estudiantes y algunos padres de familia de la comunidad educativa.	2 de junio de 2021  Traducción de video, para apoyo en trabajo extra clase enviado por la docente de aula.
3 de junio de 2021	5 de junio de 2021

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



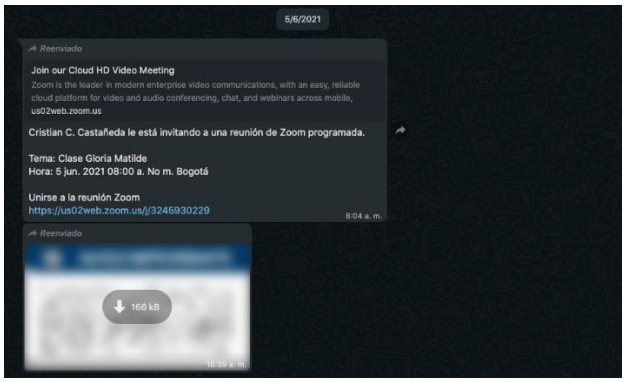




Apoyo presencial en el refuerzo pedagógico que realiza la educadora especial de la IE a los estudiantes que lo requieren.





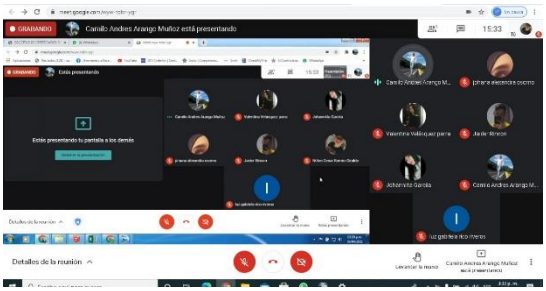
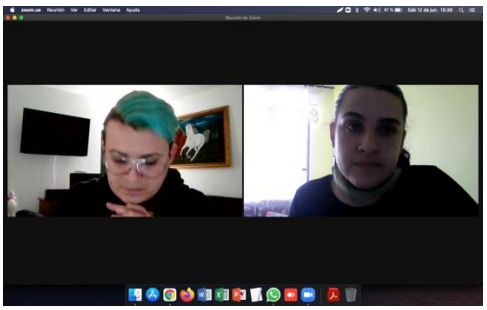


Se apoyan las clases orientadas los días sábado en las materias requeridas.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



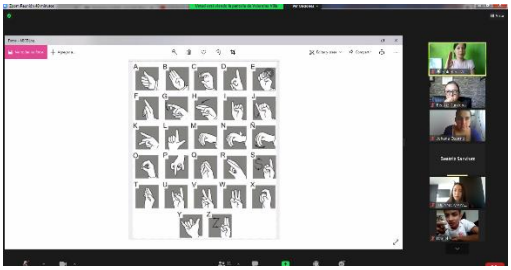
10 de junio de 2021  Apoyo presencial en el refuerzo pedagógico que realiza la educadora especial de la IE a los estudiantes que lo requieren.  Acompañamiento en la especialidad en industria de la madera en convenio con el SENA, para los estudiantes de grado 11.	11 de junio de 2021  Asesoría en solución de dudas, previa a la presentación del taller.
12 de junio de 2021 	15 de junio de junio

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -





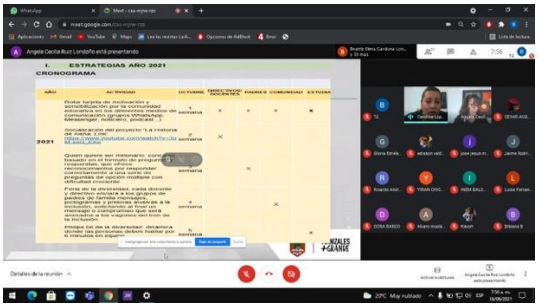


Se apoyan las clases orientadas los días sábado en las materias requeridas.



Reunión de docentes, para realizar el comité de evaluación correspondiente al segundo periodo.

16 de junio de 2021



Socialización del proyecto de inclusión de la IE, creado por los profesionales de apoyo de SEM con toda la planta docente.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



ANEXO 2 HORARIO IE INEM BALDOMERO SANIN CANO

	INSTITUCIÓN EDUCATIVA INEM BALDOMERO SANIN CANO 2021					
	H	**HORAS**	**OCTAVO 1**	**NOVENO 2**	**DÉCIMO 3**	**UNDÉCIMO 2**
lunes	1	6:45 - 7:40	ArquiverTecnol	Carlos Exp Mad	Aida Religión	Ingrid Matem
	2	7:40 - 8:35	ArquiverTecnol	José Ed. Fis	Aida CP y E	Ingrid Matem
	3	8:35 - 9:30	Estella Matem	José Ed. Fis	Alexander-Mat	Francia Dibujo
	4	10:00 - 10:55	Mariela-Inglés	Rubiela Inglés	Alexander-Mat	Francia Dibujo
	5	10:55 - 11:50	Mariela-Inglés	Rubiela Inglés	Victoria Castel	Bibiana Inglés
	6	11:50 - 12:45	Noralba C. Nat	Yudi Sociales	Victoria Castel	Bibiana Inglés
	7	1:15 - 2:10	Alba -Empr	Yudi Sociales	Alexander-Quim	Edisson Etica
martes	1	6:45 - 7:40	Victoria Castel	Paulina C Nat	Bibiana Inglés	Ricardo Castel
	2	7:40 - 8:35	Victoria Castel	Paulina C Nat	Bibiana Inglés	Ricardo Castel
	3	8:35 - 9:30	Yiran Etica	Angela-Castel	Alexander-Quim	Cesar-Física
	4	10:00 - 10:55	Andres Exp Quim	Angela-Castel	Alexander-Quim	Alexander Emp
	5	10:55 - 11:50	Aida Religión	Hugo-Matem	Edisson Ed. Fis	Jaime Química
	6	11:50 - 12:45	Noralba C. Nat	Hugo-Matem	Edisson Ed. Fis	Jaime Química
	7	1:15 - 2:10	Noralba C. Nat	Yiran Etica		
	8	JORNADA TARDE				especialidad toro
miercoles	1	6:45 - 7:40	Yudi Sociales	Hugo-Matem	Mario Filos	Bibiana Inglés
	2	7:40 - 8:35	Yudi Sociales	Hugo-Matem	Mario Filos	Bibiana Inglés
	3	8:35 - 9:30	Carlos Exp Mad	Paulina C Nat	Noralba Emp	Alexander Ed.Fis
	4	10:00 - 10:55	Estella Matem	Angela-Castel	Alexander-Quim	Alexander Ed.Fis
	5	10:55 - 11:50	Estella Matem	Angela-Castel	Victoria Castel	Jaime Química
	6	11:50 - 12:45	José Ed. Fis	Rubiela Inglés	Victoria Castel	Jaime Química
	7	1:15 - 2:10	José Ed. Fis	Rubiela Inglés		
	8	JORNADA TARDE				especialidad electronica
Jueves	1	6:45 - 7:40	Mariela-Inglés	Yiran Artistica	Francia Dibujo	Mario Filos
	2	7:40 - 8:35	Mariela-Inglés	Yiran Artistica	Francia Dibujo	Mario Filos
	3	8:35 - 9:30	Victoria Castel	Yiran Artistica	Edisson Etica	Ingrid Matem
	4	10:00 - 10:55	Estella Matem	Yudi Sociales	Hugo Física	Ingrid Matem
	5	10:55 - 11:50	Estella Matem	Yudi Sociales	Alexander-Mat	Cesar-Física
	6	11:50 - 12:45	Noralba C. Nat	Angela-Castel	Alexander-Mat	Cesar-Física
	7	1:15 - 2:10	Noralba C. Nat	Aida Religión		
	8	JORNADA TARDE				especialidad SENA
Viernes	1	6:45 - 7:40	Victor Artistica	Francia Tecnol	Hugo Física	Ricardo Castel
	2	7:40 - 8:35	Victor Artistica	Francia Tecnol	Hugo Física	Ricardo Castel
	3	8:35 - 9:30	Victor Artistica	Paulina C Nat	Alexander-Mat	Ingrid Matem
	4	10:00 - 10:55	Victoria Castel	Paulina C Nat	Alexander-Mat	Ingrid Matem
	5	10:55 - 11:50	Victoria Castel	Hugo-Matem	Bibiana Inglés	Aida Religión
	6	11:50 - 12:45	Yudi Sociales	Jorge Exp Elec	Bibiana Inglés	Aida CP y E
	7	1:15 - 2:10	Yudi Sociales	Alba -Empr		
	8	JORNADA TARDE				especialidad electronica



ANEXO 3 PLANILLA SEGURIDAD SOCIAL.

aportes en línea

Resumen General de Pago

DATOS GENERALES DEL APORTANTE

Identificación	dv	Razon Social	Clase Aportante	Sucursal Principal	Direccion	Ciudad-Departamento	Teléfono	Exonerado SENA e ICBF
CC 1002632332		OSORNO JOHANA ALEXANDRA	INDEPENDIENTE	PRINCIPAL	CLL 64 # 21-50	MANIZALES-CALDAS	8904022	SI

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACION

Periodo		Clave		Tipo	Fecha		Pago		
Pensión	Salud	Pago	Planilla	Planilla	Limite	Pago	Banco	Días Mora	Valor
2021-05	2021-05	939900467	9418209339	I	2021/06/16	2021/05/06	BANCOLOMBIA	0	$263,800

LIQUIDACION DETALLADA DE APORTES

EMPLEADO				PENSION				SALUD				CCF				RIESGOS				PARAFISCALES			
No.	Identificación		Nombres	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Días	IBC	Aporte
1	CC	1002632332	OSORNO JOHANA ALEXANDRA	230301	30	$908,526	$145,400	EPS005	30	$908,526	$113,600		0	$0	$0	14-25	30	$908,526	$4,800	0	$0	$0
Total Afiliados(1)						$908,526	$145,400			$908,526	$113,600			$0	$0			$908,526	$4,800		$0	$0

RESUMEN DE PAGO

RIESGO	CODIGO	NIT	DV	AFILIADOS	VALOR LIQUIDADO	INTERESES MORA	SALDOS E INCAPACIDADES	VALOR A PAGAR
AFP (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$145,400	$0	$0	$145,400
PORVENIR	230301	800,224,808	8	1	$145,400	$0	$0	$145,400
ARL (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$4,800	$0	$0	$4,800
COLMENA	14-25	800,226,175	3	1	$4,800	$0	$0	$4,800
EPS (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$113,600	$0	$0	$113,600
SANITAS	EPS005	800,251,440	6	1	$113,600	$0	$0	$113,600
TOTAL				1	$263,800	$0	$0	$263,800

Notificación

de pago en línea

Has recibido una notificación correspondiente a una transacción realizada a través de pagos PSE de Bancolombia.

Pago realizado por: JOHANA ALEXANDRA OSORNO

Tienda virtual o recaudador: APORTES EN LINEA

Nro. de recibo: 9418209339

Descripción del pago: Pago de la Planilla de aportes con clave: 9418209339

Identificación del contribuyente: 190.147.70.147

Concepto: CC

Razón Social: 1002632332

Fecha y hora de la transacción: Jueves 06 de mayo de 2021 04:04:16 PM

Nro. de comprobante: 0000007223

Valor pagado: $ 263,800.00

Cuenta: *******7371

Bancolombia S.A.

Ésta es una notificación automática, por favor no responda este mensaje

Comuníquese con nuestra Sucursal Telefónica Bancolombia: Bogotá 343 6000 - Medellín 510 9000 - Cali 554 0505 - Barranquilla 361 8888 - Cartagena 693 4400 - Bucaramanga 697 2525 - Pereira 340 1213 - El resto del país 01 800 09 12345 Sucursales Telefónicas en el exterior: España 900 995 717 - Estados Unidos 1866 379 9714.

Bancolombia nunca le solicitará sus datos personales ni de sus productos bancarios mediante vínculos de correo electrónico. En caso de recibir alguno, repórtelo de inmediato a correosspechoso@bancolombia.com

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



POBLACION BENEFICIARIA:

POBLACION BENEFICIADA			
INSTITUCION	**GRADO**	**POBLACION ATENDIDA**	**NUMERO DE INTERVENCIONES**
INEM	**8**	**2**	**2**
	9	**2**	**2**
	10	**1**	**1**
	11	**1**	**6**
INTEGRADO LA SULTANA	**22-1**	**1**	**3**
	24-1	**1**	**3**
	26-1	**1**	**3**

EJECUCION DEL PRESUPUESTO.

EJECUCION DE PRESUPUESTO	
SALDO DEL CONTRATO	**$ 9´750.000**
PAGO CORRESPONDIENTE AL MES DE COBRO	**$ 1´500.000**
SALDO DEL CONTRATO	**$ 8´250.000**

Cordialmente,

JOHANA ALEXANDRA OSORNO
Contratista -
C.C. No. 1002632332

Recibí a satisfacción:

FIRMA

SULAY ROCIO ECHEVERRY MEJIA
Supervisor del contrato No. 2103160306